

Journals

No. 173

Thursday, March 23, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 173

Le jeudi 23 mars 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2231 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–56C.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2231 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n^o 8545–351–56C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2143, 351–2157 to 351–2161, 351–2167, 351–2168, 351–2177, 351–2178, 351–2179, 351–2187, 351–2209 to 351–2211, 351–2212, 351–2218, 351–2219 and 351–2226 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545–351–100B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2143, 351–2157 à 351–2161, 351–2167, 351–2168, 351–2177, 351–2178, 351–2179, 351–2187, 351–2209 à 351–2211, 351–2212, 351–2218, 351–2219 et 351–2226 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n^o 8545–351–100B.

Pursuant to Standing Order 110(1), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council, approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

Conformément à l'article 110(1) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, comme suit:

(1) P.C. 1994–2125.—Sessional Paper No. 8540–351–11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament*)

1) C.P. 1994–2125.—Document parlementaire n^o 8540–351–11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement*)

(2) P.C. 1995–111.—Sessional Paper No. 8540–351–22L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

2) C.P. 1995–111.—Document parlementaire n^o 8540–351–22L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*)

- (3) P.C. 1995-203 to P.C. 1995-210 and P.C. 1995-243 to P.C. 1995-245.—Sessional Paper No. 8540-351-16P. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)
- (4) P.C. 1995-211 and P.C. 1995-239.—Sessional Paper No. 8540-351-4N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)
- (5) P.C. 1995-241.—Sessional Paper No. 8540-351-9J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)
- (6) P.C. 1995-247.—Sessional Paper No. 8540-351-3O. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- (7) P.C. 1995-249.—Sessional Paper No. 8540-351-5L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- (8) P.C. 1995-251.—Sessional Paper No. 8540-351-24R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- 3) C.P. 1995-203 à C.P. 1995-210 et C.P. 1995-243 à C.P. 1995-245.—Document parlementaire n° 8540-351-16P. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)
- 4) C.P. 1995-211 et C.P. 1995-239.—Document parlementaire n° 8540-351-4N. (*Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)
- 5) C.P. 1995-241.—Document parlementaire n° 8540-351-9J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)
- 6) C.P. 1995-247.—Document parlementaire n° 8540-351-3O. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- 7) C.P. 1995-249.—Document parlementaire n° 8540-351-5L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- 8) C.P. 1995-251.—Document parlementaire n° 8540-351-24R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*)

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Document entitled “Treaty Making in the Spirit of Co-Existence—An Alternative to Extinguishment” by the Royal Commission on Aboriginal Peoples.—Sessional Paper No. 8525-351-31.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Conclure des traités dans un esprit de coexistence—Une solution de rechange à l’extinction du titre ancestral» de la Commission royale sur les peuples autochtones.—Document parlementaire n° 8525-351-31.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 9th Report of the Committee (Bill C-77, An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-94.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 72, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 9^e rapport de ce Comité (projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510-351-94.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 72, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions”.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), le projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites».

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, the House shall sit at 9:00 a.m. on Saturday, March 25, 1995, and at 1:00 p.m. on Sunday, March 26, 1995, for the purpose of considering Government Orders and, if necessary, for the purpose of attending a Royal Assent ceremony.

The question was put on the motion and, fewer than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning gun control (No. 351–2620);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2621);

—by Mr. Valeri (Lincoln), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2622 and 351–2623);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2624);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning euthanasia (No. 351–2625);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning euthanasia (No. 351–2626) and one concerning the Senate (No. 351–2627);

—by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2628), one concerning government spending (No. 351–2629) and one concerning a pardon for Mr. Robert Latimer (No. 351–2630);

—by Mr. Harper (Calgary West), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2631), one concerning euthanasia (No. 351–2632), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2633 and 351–2634) and one concerning the definition of family (No. 351–2635);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351–2636), one concerning euthanasia (No. 351–2637) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2638);

—by Mr. English (Kitchener), one concerning sexual orientation (No. 351–2639).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That this House condemn the government for failing to commission a broad and public inquiry with a mandate to investigate the

MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement, la Chambre se réunisse à 9h00 le samedi 25 mars 1995 et à 13h00 le dimanche 26 mars 1995 pour faire l'étude d'Ordres émanant du gouvernement et, si nécessaire, assister à une cérémonie de sanction royale.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Stewart (Brant), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2620);

—par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–2621);

—par M. Valeri (Lincoln), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–2622 et 351–2623);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2624);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2625);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2626) et une au sujet du Sénat (n^o 351–2627);

—par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2628), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–2629) et une au sujet du recours en grâce de M. Robert Latimer (n^o 351–2630);

—par M. Harper (Calgary–Ouest), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351–2631), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2632), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–2633 et 351–2634) et une au sujet de la définition de la famille (n^o 351–2635);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 351–2636), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2637) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2638);

—par M. English (Kitchener), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 351–2639).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Frazer (Saanich—Les Îles–du–Golfe), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement du fait que celui-ci n'a pas ordonné une vaste enquête publique avec le mandat d'étudier

government's failure to hold senior officials at the Department of National Defence accountable for command and control shortcomings, deteriorating morale, and decisions which diminished or have failed to improve Canada's defence posture.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

pourquoi le gouvernement n'a pas obligé les dirigeants au ministère de la Défense nationale à rendre compte des lacunes en matière de contrôle et de commandement, de la baisse du moral et de la prise de décisions qui ont amoindri ou n'ont pas amélioré la situation de la défense du Canada.

Il s'éleva un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 178)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Debien
Duceppe
Fillion
Godin
Harper (Calgary West)
Johnston
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest)
Nunez
Ringma
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Bergeron
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Jong
Dumas
Forseth
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mercier
Paré
Rocheleau
Strahl
White (North Vancouver)—62

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bélisle
Cummins
Deshaies
Duncan
Frazer
Guay
Jacob
Landry
Lebel
Loubier
Meredith
Penson
Schmidt
Thompson

Blaikie
Caron
Davialt
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Guimond
Jennings
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Pomerleau
Scott (Skeena)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Barnes
Bethel
Bonin
Bryden
Catterall
Collenette
Cowling
Discepolo
Finestone
Gagliano
Godfrey
Harb
Hubbard
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Arseneault
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Cauchon
Collins
Crawford
Duhamel
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harvard
Irwin
Lastewka
Loney
Maheu

Augustine
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Clancy
Comuzzi
DeVillers
English
Flis
Galloway
Grose
Hickey
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Malhi

Bakopanos
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Cohen
Copps
Dingwall
Fewchuk
Fontana
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Kirkby
Lee
MacDonald
Maloney

Manley
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Peters
Proud
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wappel
Young —125

Marchi
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Phinney
Reed
Robillard
Serré
St. Denis
Thalheimer
Verran
Wells

Marleau
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Paradis
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Volpe
Whelan

Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
O'Brien
Patry
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Skoke
Stewart (Northumberland)
Valeri
Walker
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brien
Chrétien (Frontenac)
Fry
Harper (Churchill)
Parrish
St-Laurent

Bachand
Campbell
Culbert
Gaffney
Ianno
Picard (Drummond)
Szabo

Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Goodale
Jackson
Sauvageau
Ur

Bouchard
Chan
de Savoye
Gray (Windsor West)
Marchand
Simmons
Wayne

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1995, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 179)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Barnes
Bethel
Bonin
Bryden
Catterall
Collenette
Cowling
Discepolo
Finestone
Gagliano
Godfrey
Harb
Hubbard
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manley
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Peters
Proud
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wappel
Young—125

Arseneault
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Cauchon
Collins
Crawford
Duhamel
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harvard
Irwin
Lastewka
Loney
Maheu
Marchi
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Phinney
Reed
Robillard
Serré
St. Denis
Thalheimer
Verran
Wells

Augustine
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Clancy
Comuzzi
DeVillers
English
Flis
Galloway
Grose
Hickey
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Paradis
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Volpe
Whelan

Bakopanos
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Cohen
Copps
Dingwall
Fewchuk
Fontana
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Kirkby
Lee
MacDonald
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
O'Brien
Patry
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Skoke
Stewart (Northumberland)
Valeri
Walker
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Debien
Duceppe
Fillion

Bergeron
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Jong
Dumas
Forseth

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bélisle
Cummins
Deshaies
Duncan
Frazer

Blaikie
Caron
Davialt
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)

Godin
Harper (Calgary West)
Johnston
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest)
Nunez
Ringma
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mercier
Paré
Rocheleau
Strahl
White (North Vancouver)—62

Guay
Jacob
Landry
Lebel
Loubier
Meredith
Penson
Schmidt
Thompson

Guimond
Jennings
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Pomerleau
Scott (Skeena)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brien
Chrétien (Frontenac)
Fry
Harper (Churchill)
Parrish
St-Laurent

Bachand
Campbell
Culbert
Gaffney
Ianno
Picard (Drummond)
Szabo

Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Goodale
Jackson
Sauvageau
Ur

Bouchard
Chan
de Savoye
Gray (Windsor West)
Marchand
Simmons
Wayne

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), Bill C-79, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), le projet de loi C-79, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$13,678,486,367.24 being composed of:

(1) three-twelfths (\$9,436,353,218.25) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, which were laid upon the Table Tuesday, February 28, 1995, and except for those items below:

(2) eleven-twelfths of the total of the amount of Foreign Affairs and International Trade Vote L30 and Treasury Board Vote 5 (Schedule A) of the said Estimates, \$412,537,583.33;

(3) nine-twelfths of the total of the amount of Industry Vote 5 and Transport Vote 35 (Schedule B) of the said Estimates, \$49,296,750.00;

(4) eight-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 95, and Human Resources Development Vote 50 (Schedule C) of the said Estimates, \$4,292,666.67;

(5) six-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 150, Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Justice Vote 5 and Treasury Board Vote 10 (Schedule D) of the said Estimates, \$11,435,500.00;

(6) five-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 75, Finance Vote L30, Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 50, Natural Resources Vote 10, Public Works and Government Services Vote 30 and Transport Vote 1 (Schedule E) of the said Estimates, \$2,273,490,041.66;

(7) four-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Votes 40, 45, 60 and 70, and Citizenship and Immigration Vote 10, Foreign Affairs and International Trade Vote 15, Human Resources Development Votes 5 and 10, Indian Affairs and Northern Development Votes 35 and 40, Industry Votes 40, 45 and 95, Justice Votes 1 and 10, Parliament Vote 1, Public Works and Government Services Votes 20 and 25, and Solicitor General Vote 5 (Schedule F) of the said Estimates, \$1,491,080,607.33;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1996.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

Qu'une somme n'excédant pas 13 678 486 367,24 \$, soit l'ensemble des:

1) trois douzièmes (9 436 353 218,25 \$) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 février 1995 et sauf les postes énumérés ci-dessous:

2) onze douzièmes du total du montant du crédit L30 des Affaires étrangères et Commerce international, et du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe A) dudit Budget, 412 537 583,33 \$;

3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 5 de l'Industrie et du crédit 35 des Transports (Annexe B) dudit Budget, 49 296 750,00 \$;

4) huit douzièmes du total des montants du crédit 50 du Développement des ressources humaines, et du crédit 95 du Patrimoine canadien (Annexe C) dudit Budget, 4 292 666,67 \$;

5) six douzièmes du total du montant du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 10 du Conseil du Trésor, et du crédit 5 de Justice, et du crédit 150 du Patrimoine canadien (Annexe D) dudit Budget, 11 435 500,00 \$;

6) cinq douzièmes du total des montants des crédits 15 et 50 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit L30 des Finances, et du crédit 75 du Patrimoine canadien, et du crédit 10 des Ressources naturelles, et du crédit 1 des Transports, et du crédit 30 des Travaux publics et Services gouvernementaux (Annexe E) dudit Budget, 2 273 490 041,66 \$;

7) quatre douzièmes du total des montants du crédit 15 Affaires étrangères et Commerce international, et des crédits 35 et 40 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 10 de la Citoyenneté et immigration, et des crédits 5 et 10 du Développement des ressources humaines, et des crédits 40, 45 et 95 de l'Industrie, et des crédits 1 et 10 de Justice, et des crédits 40, 45, 60 et 70 du Patrimoine canadien, et du crédit 1 du Parlement, et du crédit 5 du Solliciteur général, et des crédits 20 et 25 des Travaux publics et Services gouvernementaux (Annexe F) dudit Budget, 1 491 080 607,33 \$;

soit accordée à sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du

by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), Bill C-80, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 125, NAYS: 62. (*See list under Division No. 179*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-288, An Act to revoke the conviction of Louis David Riel.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Bergeron (Verchères), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), le projet de loi C-80, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 125, CONTRE: 62. (*Voir liste sous Vote n° 179*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h03, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-288, Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David Riel.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M. Bergeron (Verchères), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts, without amendment.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by Mr. Dingwall (Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-811B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Director of Investigation and Research on the Proceedings under the Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 45 of the Act to establish the Competition Tribunal and to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 19 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-112A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 1994, pursuant to section 109 of the Canada Petroleum Resources Act, Chapter 36 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-455B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par M. Dingwall (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1995 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-811B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures découlant de l'application de la Loi sur la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 45 de la Loi constituant le Tribunal de la concurrence, modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, chapitre 19 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-112A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 1994, conformément à l'article 109 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures, chapitre 36 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-455B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Barnes (London West), one concerning sexual orientation (No. 351–2640) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2641);

—by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), seven concerning gun control (Nos. 351–2642 to 351–2648);

—by Mrs. Wayne (Saint John), two concerning the prayer in the House of Commons (Nos. 351–2649 and 351–2650).

ADJOURNMENT

At 6:57 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Barnes (London-Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 351–2640) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2641);

—par M. Breitzkreuz (Yellowhead), sept au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–2642 à 351–2648);

—par M^{me} Wayne (Saint John), deux au sujet de la prière à la Chambre des communes (n^{os} 351–2649 et 351–2650).

AJOURNEMENT

À 18h57, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.